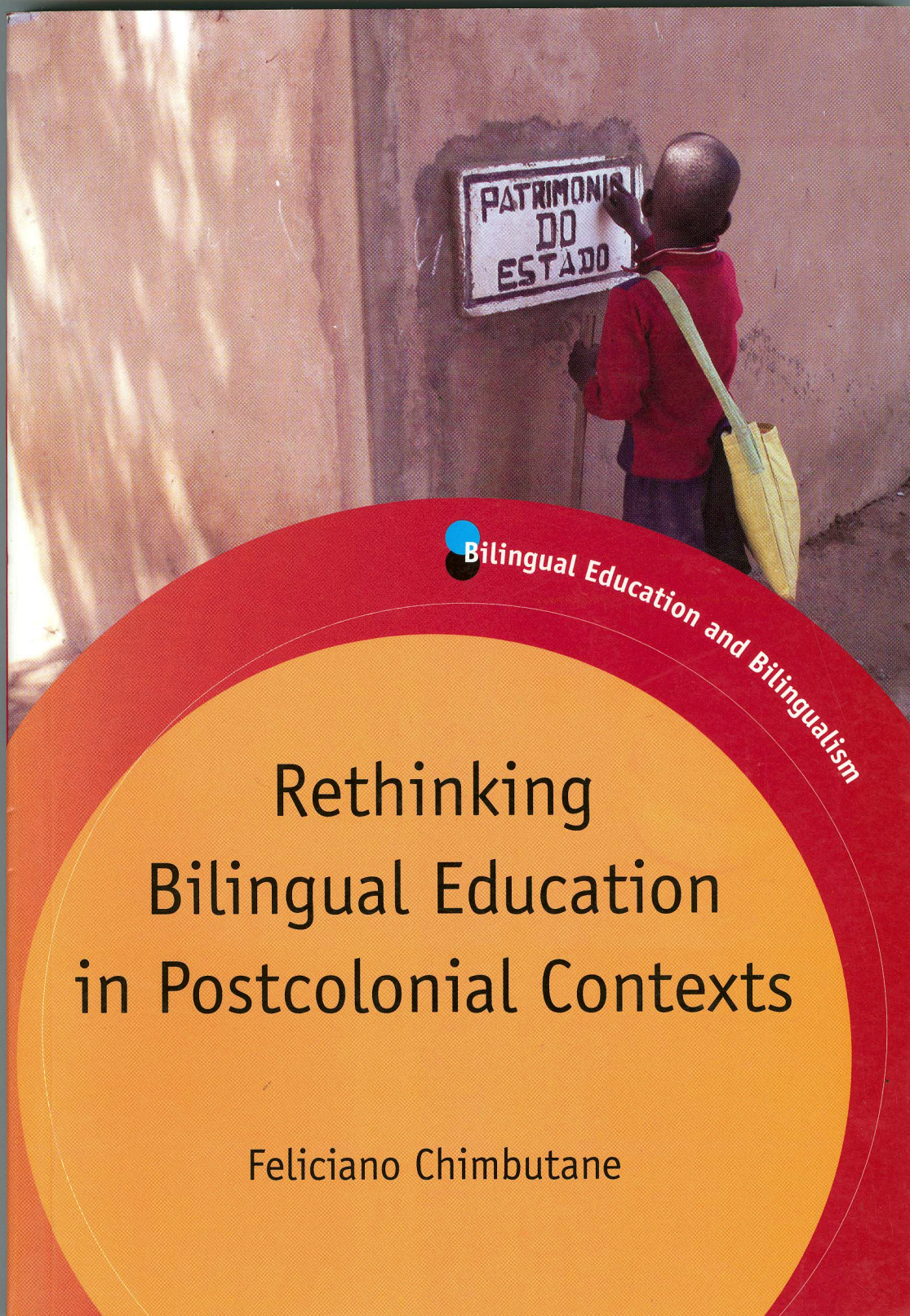




Bilingual Education and Bilingualism

Rethinking Bilingual Education in Postcolonial Contexts

Feliciano Chimbutane

This book is dedicated to my wife, Mamo, and to my sons, Dino and Eric. Their support and tolerance during the writing of this book were outstanding.

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Chimbutane, Feliciano

Rethinking Bilingual Education in Postcolonial Contexts / Feliciano Chimbutane.

Bilingual Education & Bilingualism: 81

Includes bibliographical references.

1. Education, Bilingual—Mozambique. 2. Education, Bilingual—Africa, Sub-Saharan. 3. Multilingualism—Mozambique. 4. Multilingualism—Africa, Sub-Saharan. 5. Educational anthropology—Mozambique. 6. Educational anthropology—Africa, Sub-Saharan. 7. Postcolonialism—Mozambique. 8. Postcolonialism—Africa, Sub-Saharan. I. Title.

LC3738.M69C47 2011

370.117'509679—dc22 2011000614

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue entry for this book is available from the British Library.

ISBN-13: 978-1-84769-364-8 (hbk)

ISBN-13: 978-1-84769-363-1 (pbk)

Multilingual Matters

UK: St Nicholas House, 31-34 High Street, Bristol BS1 2AW, UK.

USA: UTP, 2250 Military Road, Tonawanda, NY 14150, USA.

Canada: UTP, 5201 Dufferin Street, North York, Ontario M3H 5T8, Canada.

Copyright © 2011 Feliciano Chimbutane.

All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

The policy of Multilingual Matters/Channel View Publications is to use papers that are natural, renewable and recyclable products, made from wood grown in sustainable forests. In the manufacturing process of our books, and to further support our policy, preference is given to printers that have FSC and PEFC Chain of Custody certification. The FSC and/or PEFC logos will appear on those books where full certification has been granted to the printer concerned.

Typeset by Integra Software Services Pvt. Ltd, Pondicherry, India.

Printed and bound in Great Britain by Short Run Press Ltd

Contents

Acknowledgements	vii
List of Abbreviations and Acronyms	ix
Transcription Symbols and Conventions	xi
1 Introduction	1
The Book	1
Why an Ethnography of Bilingual Education in Mozambique?	2
A Critical, Linguistic Ethnographic Enquiry	6
Fieldwork and Data Analysis	8
Outline of the Chapters	12
2 Language and Education	15
Introduction	15
Bilingual Education	16
Classroom Discourse	23
3 Mozambique: Historical, Sociolinguistic and Educational Context	30
Introduction	30
Historical Background	32
Sociolinguistic Profile	36
Education in Mozambique	46
4 The Research Sites: Communities, Schools and Classrooms	59
Introduction	59
The Communities	60
The Schools	63
The Bilingual Classes Observed	68
Conclusion	75
5 Interaction and Pedagogy in Bilingual Classrooms	76
Introduction	76
Interaction and Pedagogy in L1 and L1-Medium Subject Classes	77

Interaction and Pedagogy in L2 and L2-Medium Subject Classes	84
Educational Value of Bilingual Education: A Potential not yet Fully Explored	96
Conclusion	104
6 Socio-cultural Impact of Bilingual Education	106
Introduction	106
The Socio-cultural Impact of Using African Languages for Education	107
Funds of Knowledge: Capitalising on Home/Community Knowledge	121
Bilingual Education and Socio-cultural Transformation	125
Conclusion	136
7 Bilingual Education and Socio-economic Mobility	137
Introduction	137
The Voices of the Communities	138
Bilingual Education and Socio-economic Mobility	149
Conclusion	157
8 Conclusion	159
Purpose and Value of Bilingual Education	159
The Transformative Potential of Bilingual Education	164
Bilingual Education: Research, Policy and Practice	166
The Way Forward	169
References	171